

じどうし たどうし
自動詞 / **他動詞**
intransitivní slovesa / *tranzitivní slovesa*

Dialog:

浩： ただいま、ああ、おなかがすいた。ご飯は炊^たけてる？

みどり： 炊^たいてないわ。今日はビーフ・ストロガノフよ。

浩： いいねえ。じゃ、ワインだ。ワインは冷^ひえてるかな。

みどり： もちろん、冷^ひやしてあるわよ。

浩： グラスも出^でているね。

みどり： 出^だしておいたわ。ところで今日は何の日だと思う？

浩： ぼく けっこんきねんび かんぱい
僕たちの結婚記念日さ。さあ、乾杯しよう。

Skupiny podle fonologických variací:

1. **-aru** → **-eru**

kasanaru / *kasaneru* („být navrstvený“ / „navrstvit“)

tamaru / *tameru* („nastrádat se“ / „našetřit“)

katamaru / *katameru* („být ztvrdlý“ / „nechat ztvrdnout“)

tomaru / *tomeru* („zastavit se“ / „zastavit“)

kakaru / *kakeru* („viset“ / „pověsit“)

šimaru / *šimeru* („zavřít se“ / „zavřít“)

- 例： 1a) お風呂場に桶が重なっています。
V umývárně jsou naskládána vědra.
- 1b) お風呂に入ったら、桶を重ねておいてください。
Až se vykoupete, naskládejte prosím vědra na sebe.
- 2a) 私、お金が百万円たまったわ。
Nastřádala jsem (*nastřádalo se mi*) milión jenů.
- 2b) 一生懸命、儉約してためたんでしょ。
To jsi našetřila pilným strádáním, že?
- 3a) もうゼリーは固まりましたか。
Už to želé ztuhlo?
- 3b) 今、冷蔵庫で固めています。
Právě ho nechávám v ledničce ztuhnout.
- 4a) 電車が止まりました。
Vlak se zastavil.
- 4b) 車を止めてください。
Zastavte prosím to auto.
- 5a) 壁に地図がかかっています。
Na zdi visí mapa.
- 5b) 地図を壁にかけておきました。
Mapu jsem pověsil na zeď.
- 6a) ドアが閉まります、ご注意ください。
Prosím pozor, dveře se zavírají.
- 6b) ちょっと、窓を閉めてくれる？
Zavřel bys prosím okno?

2. **-u** → **-eru**

<i>sorou</i>	/	<i>soroeru</i>	(„být pohromadě“ / „shromáždit“)
<i>susumu</i>	/	<i>susumeru</i>	(„postupovat“ / „postrčit kupředu“)
<i>todoku</i>	/	<i>todokeru</i>	(„dorazit“ / „doručit“)
<i>aku</i>	/	<i>akeru</i>	(„být otevřený“ / „otevřít“)
<i>sodacu</i>	/	<i>sodateru</i>	(„vyrůst“ / „vychovat“)
<i>tacu</i>	/	<i>tateru</i>	(„stát“ / „vstýčit“)

- 例： 1a) これで必要な書類が全部揃いました。
Všechny potřebné dokumenty jsou teď pohromadě.
- 1b) 昨日、秘書が揃えてくれたんです。
Sekretářka mi je včera dala dohromady.
- 2a) 見合いの後、話は進んでいますか。
Vyvíjí se to pozitivně, po tom formálním setkání?
- 2b) いいえ、すみませんが、話を進めてください。
Bohužel. Nezlobte se, ale mohl byste za mě ztratit slovo, prosím?
- 3a) まだ荷物が届いていないんですけど。
Obávám se, že moje zavazadlo dosud nedorazilo.
- 3b) おい、あの荷物、届けたの？
Hej, doručil jsi to zavazadlo?
- 4a) 窓が開いていますか。
Je okno otevřené?
- 4b) ええ、開けてありますよ。
Jo, je otevřené (já jsem ho otevřel).
- 5a) 親は無くても子は育つ。
Děti rostou i bez rodičů.
- 5b) 子どもをきちんと育てるのが大事です。
Je důležité děti řádně vychovávat.

3. **-reru** → **-su**

kuzureru / *kuzusu* („zhrouřit se“ / „zbořit“)

nagareru / *nagasu* („plynout“ / „spláchnout“)

taoreru / *taosu* („svalit se“ / „povalit“)

kowareru / *kowasu* („pokazit se“ / „rozbít“)

jogoreru / *jogosu* („zašpinit se“ / „zašpinit“)

例： 1a) 先週たいふうの台風で崖がけが崩くずれました。

Tajfun minulý týden způsobil sesuvy půdy.

1b) 崖くずを崩して、何を作るんですか。

Co hodláte postavit potom, co jste srovnali se zemí ten útes?

2a) 山からきれいな水ながが流れてきます。

Čistá voda teče z hor.

2b) テンプラの油あぶらを流ながしてはいけません。

Nesmíte do odpadu vylévat (*splachovat*) olej ze smažení.

3a) 春に雪だるまが倒たおれてしまいました。

Na jaro se sněhulák sbortil.

3b) 革命かくめいが起おきて、政府せいふを倒たおしたんです。

Vypukla revoluce, a svrhla vládu.

4a) 自転車こわが壊れているので、歩いて来ました。

Mám porouchané kolo, a tak jsem přišel pěšky.

4b) パソコンを壊こわさないようにして下さい。

Snažte se dělat tak, abyste ten počítač nepokazili.

5a) これは大切な本なので、汚よごさないでね。

Tohle je cenná kniha, tak ji hlavně nezašpiň.

5b) でも、もうここが汚よごれているよ。

Ale tady už je špinavá.

4.	-u	→	-asu	
	<i>moru</i>	/	<i>morasu</i>	(„prosakovat“ / „nechat prosáknout“)
	<i>heru</i>	/	<i>herasu</i>	(„ubývat“ / „snižovat počet“)
	<i>kawaku</i>	/	<i>kawakasu</i>	(„uschnout“ / „vysušit“)
	<i>tobu</i>	/	<i>tobasu</i>	(„letět“ / „nechat letět“)

- 例： 1a) ^{てんじょう}天井から水がもっていますよ。
Voda prosakuje stropem!
- 1b) すみません、子どもがおしっこもらしちやって。
Omlouvám se, počuralo se mi dítě.
- 2a) ^{おうべい}欧米では子どもの数が^へ減っています。
Na Západě klesají počty dětí.
- 2b) 中国では子どもを^へ減らす^{せいさく}政策をとっています。
V Číně jsou přijata opatření, která mají snížit počet dětí.
- 3a) ^{せんたくもの}洗濯物はもう^{かわ}乾きましたか。
Je už prádlo suché?
- 3b) まだ^{かわ}乾いていませんね。^{かんそうき}乾燥機で^{かわ}乾かしましょう。
Ještě není. Usuším ho v sušičce.
- 4a) その^{ひこうき}紙飛行機、ぜんぜん^と飛びませんね。
To papírové letadélko vůbec nechce letět.
- 4b) こうやって^と飛ばせば、よく飛びますよ。
Když ho vypustíš takto, poletí pěkně.

5.	-ru	→	-su	
	<i>kaeru</i>	/	<i>kaesu</i>	(„jít domů“ / „poslat domů“)
	<i>naoru</i>	/	<i>naosu</i>	(„spravit se“ / „spravit“)
	<i>ucuru</i>	/	<i>ucusu</i>	(„přemístit se“ / „přemístit“)
	<i>nokoru</i>	/	<i>nokosu</i>	(„zbýt“ / „nechat“)
	<i>mawaru</i>	/	<i>mawasu</i>	(„otáčet se“ / „otáčet“)
	<i>modoru</i>	/	<i>modosu</i>	(„vrátit se“ / „vrátit“)

- 例： 1a) 今日は^{ざんぎょう}残業しないで帰ります。
Dnes tu nebudu přesčas, půjdu domů.
- 1b) 女性社員^{しゃいん}は早く帰してください。
Pošlete pracovnice domů dřív.
- 2a) けがは^あ治りましたか。
Už se Vám zranění vyléčilo.
- 2b) ^あ治すために、毎日リハビリしています。
Aby se mi vyléčilo (*abych si ho vyléčil*), chodím každý den na rehabilitace.
- 3a) もっとよく見える席^{せき}に^{うつ}移りましょう。
Přesuňme se někam, odkud líp uvidíme.
- 3b) この^{たび}度、本社を大阪から東京^{うつ}に移しました。
Přesunuli jsme centrálu firmy z Ósaky do Tokia.
- 4a) ごはん^{のこ}残^{ぼんめし}ってない？ 晩飯まだなんだ。
Nezůstalo něco k jídlu? Ještě jsem nevečeřel.
- 4b) そう思って、ちゃんとあなたの分^{のこ}、残^{ぼんめし}しておきましたわ。
Myslela jsem si to, a tak jsem ti hezky nechala tvoji porci.
- 5a) このろくろは電気^{まわ}で^{まわ}回^{まわ}るんですか。
Točí se tento hrnčířský kruh na elektřinu?
- 5b) いいえ、手で^{まわ}回^{まわ}すんですよ。
Ne, otáčím jím ručně.
- 6a) ひるめし^{ひるめし}昼飯^{ひるめし}を食べてから事務^{じむしょ}所に^{もど}戻^{もど}るね。
Po obědě se vrátím do kanceláře.

- 6b) 借りた本をもとの場所に^{もど}戻してください。
Vypůjčené knihy vracejte prosím na původní místo.

6.	<i>-iru</i>	→	<i>-osu</i>	
	<i>očiru</i>	/	<i>otosu</i>	(„spadnout“ / „shodit“)
	<i>oriru</i>	/	<i>orosu</i>	(„vystoupit“ / „vysadit“)
	<i>horobiru</i>	/	<i>horobosu</i>	(„padnout“ / „svrhnout“)
	<i>okiru</i>	/	<i>okosu</i>	(„vzbudit se“ / „vzbudit“)

- 例： 1a) ^{さる}猿も木から^お落ちる。
I opice někdy spadne ze stromu. (I mistr tesař se někdy utne.)
- 1b) すみません、^お落としました。
Promiňte, něco jste upustil (něco Vám spadlo).
- 2a) この駅では乗^{じょうきやく}客がたくさん^お降ります。
V této stanici vystupuje spousta cestujících.
- 2b) ^{しゅうてん}終点ですから、酔^よっぱらいを^お降ろしてください。
Tady je konečná, tak prosíme vyved'te opilce z vlaku.
- 3a) こうしてローマ^{ていこく}帝国は^{ほろ}滅びました。
A tak padlo římské impérium.
- 3b) 源氏は平氏を^{ほろ}滅ぼしました。
Rod Minamoto svrhl rod Taira.
- 4a) 明日、^{しゅつちょう}出張に行くから、早く^お起きなくちゃいけない。
Zítra jedu na služební cestu, tak musím brzo vstát.
- 4b) 私は毎朝早く起きますから、あなたを^お起こしますよ。
Já každé ráno vstávám brzy, tak tě vzbudím.

Cvičení:

例のように、()の中に、次ページの の中の自動詞・他動詞のペアを適切な形にして入れてください。

例) A: 最近、世界の切手を (集めて) いるんです。

B: へーっ、何枚くらい (集まり) ましたか。

① A: 窓が () いて、寒いんですけど……。

B: すみません。空気交換のため、() あるんです。

② A: あーあ、おもちゃが () ちゃった!

B: ごめん、でも、わざと () たんじゃないよ。

③ A: 最近、そちらの会社、社員の数 (かず) が () ましたね。

B: ええ、リストラで社員を () いるんです。

④ A: ケーキ、私の分、() おいてね。

B: 大丈夫よ。まだたくさん () いるから。

⑤ A: おや、その自転車、() ちゃったのか?

B: 違うよ。はじめから () ていたんだよ。

⑥ A: すみません。お借りしたタオル、こんなに () ちゃって。

B: かまいませんよ。() たら、洗えばいいんですから。

⑦ A: 週末のパーティー、かぜが () たら、ぜひ来てね。

B: うん。それまでにかぜを () とくわ。

⑧ A: このビール、まだあまり () ないみたいですね。

B: ほんとだ。もうちょっと () おいたほうがいいですね。

⑨ A: 明日の朝、何時に () ますか。

B: 7時かな。もし（ ）てなかったら、（ ）て下さいね。

⑩ お金って、（ ）ないと、（ ）ないものだなあ。

^{あつ}集まる／^{あつ}集める ^へ減る／^へ減らす 起きる／起こす

^{こわ}壊れる／^{こわ}壊す 残る／残す ^あ開く／^あ開ける 汚れる／汚す

治る／治す 冷える／冷やす ^た貯まる／^た貯める ^{たお}倒れる／^{たお}倒す